

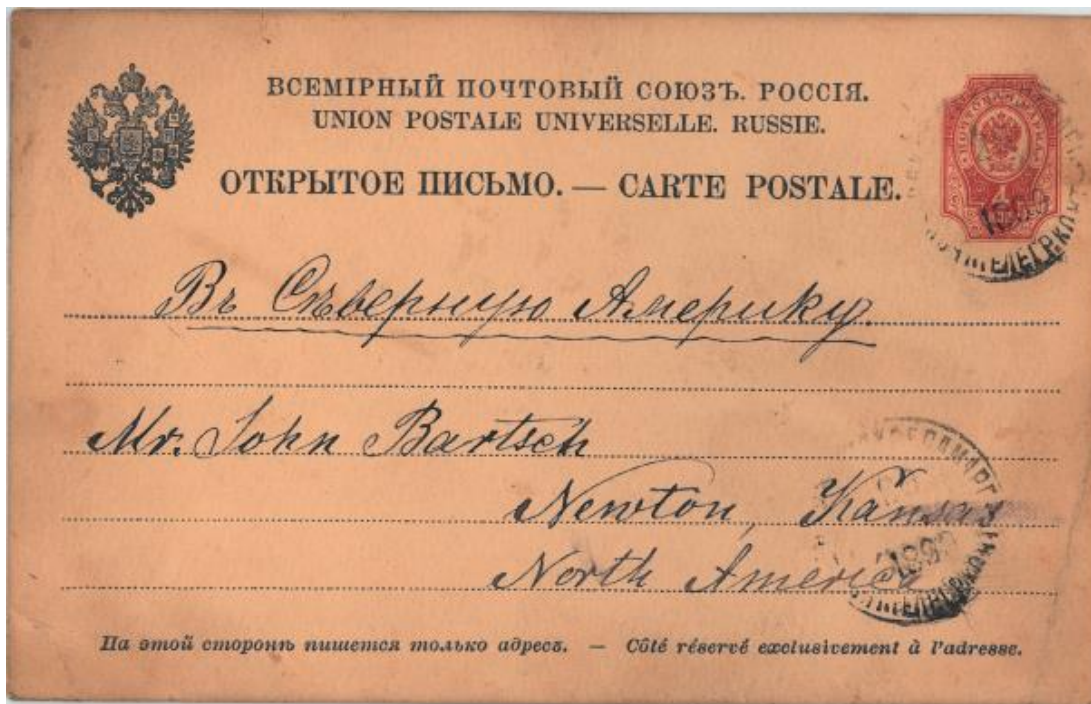
S. 118

Köppenthal, den 28ten Dezember 1899

¹Lieber Johannes!

In Beantwortung deiner Briefe vom 7ten an mich und 8ten an Vetter Quiring², die mit voriger Post hier anlangten, beeile ich mich dir zu berichten, dass deinem Wunsche gewillfahrt werden soll. Die Forderung an C. J. übernehme ich und werde baldmöglichst das Geld hinsenden. Im Betreff der P. J.schen Schuld ist auch nichts Näheres zu bestimmen gewesen, damit sieht es überhaupt schwach aus. Nur den Mut nicht sinken lassen, Gott wird helfen!

Vetter Quirings Söhne Jacob³ und Johannes⁴ sind zu den Feiertagen zu Hause. Jacob fährt noch nach Alexanderthal (Samarische Ansiedlung), Gottes Segen zum Neuen Jahr, den letzten dieses Jahrhunderts. Er führe Alles herrlich hinaus. Herzliche Grüße von uns allen. Schreibt bald. In Liebe euer H. Bartsch⁵



⁶

¹ Willi Frese. Diesen Brief schreibt Hermann Bartsch GRANDMA #137859, (1847-?) an Johannes Bartsch GRANDMA #31536, (1848-1915)

² Willi Frese. Johann Quiring (1851-1912) (GRANDMA #342363)

³ Willi Frese. Jakob Quiring (1875-1942) (GRANDMA #1367153)

⁴ Willi Frese. Johannes Quiring (1876-1935) (GRANDMA #1454138)

⁵ Hermann Bartsch GRANDMA #137859, (1847-?)

⁶ Elena Klassen. Wir können die Briefumschläge (die zu dem Originalbrief eingefügt ist, und es gibt mehrere (Briefumschläge) davon) nicht zu dem richtigen Brief zuordnen, aber nach Zeit und Name, könnte dieser hier passend sein. Dazu haben wir auch die Adresse und Stempel möglichst übersetzt. Dadurch kann man auch eine Recherche, wo diejenige Familie gelebt hat, erweitern.

S. 119 (neu) Postkarte

Всемирный почтовый союз. Россия.

Открытое письмо – Carte Postale

в Северную Америку

Mr. John. Bartsch

Newton Kansas

Norths Amerika

На этой стороне пишется только адрес - Cote reserve exclusivement

a`l`adresse

Briefmarke 4 коп.

Stempel 1899